

Jonás dör Jehová ttéköl e' pakè

Jonás

Yëkkuö i' tö se' a ipakè tö ì bak Israel aleri eköl kiè Jonás e' ta. Ie' kanèblè' Skèköl ttekölie duas cien paryök ena duas cien kuryök k̄i dabom skeyök (800-750 AC) e' shu ulatök kam Jesucristo kur e' yöki.

Skèköl kè w̄a ie' patkène Israel aleripa malepa pattök wes Skèköl ttekölpa malepa patkéitö es. E' skéie ie' tö ie' patkè' k̄a kiè Nínive, e' wakpa pattök. Nínive dör k̄a kiè Asiria e' k̄a kibi. Asiria wakpa dör Israel aleripa bolökpa kibi. Ie'pa serke suluë tajè shütè Skèköl wöa. E' kueki ie' tö Jonás patké ichök ie'pa a tö k̄a de dabom tkëyök et̄a ie'pa erdawa. Jonás w̄a ijcher tö Skèköl tö s'suè er siarè wa. Ie' ibikeitsé: “Nínive wakpa er mane'wé, e' ta ie'pa nuí olo'yeraè Skèköl tö ie'pa k̄i.” Erè ie' k̄i ikiane tö Skèköl tö ie'pa ewèwa, e' kueki ie' kè shkakmi ie'pa pattök. E' skéie ie' tö ima'wé tkökshkar bánet Skèköl yöki. Erè Skèköl tö ie' wöklö'wé ta ipatkémi Nínive wakpa pattök wake'. Ie'pa er mane'wé, e' kueki Skèköl kè w̄a ie'pa eonewa.

Yëkkuö i' wa se' éna iane tö Skèköl tö k̄a ulitane wakpa suè er siarè wa. Ì sulu wamblekesö ese nuí olo'yak ie' éna se' k̄i. Ie' k̄i ikiane tö se' er mane'ü ie' a as kè ie' tö se' we'ikö.

Jonás kè éna Jehová ttò iütak

¹ Etökicha ta Jehová tö iché itteköl kiè Jonás dör Amitai alà, e' a: ² “Be' yú k̄a kibi kiè Nínive ee, ta ichó k̄a e' wakpa a wes a' e' wamblò e' dör suluë ye' wöa, e' kueki ye' tö a' ewerawa.”

³ Erë ie' kè éna Jehová ttò iṭtak. E' kueḱi ie' tkashkar iyöḱi. Ie' míḱ dayë kkömik ká kiè Jope wé kanò irirke ee. Ee ie' tó kanò kué etö mitke ká kiè Tarsis e' patuétitò shkomi ta ie' e' iéka iki ta imía.

⁴ Erë Jehová tó sèrké patké ie'pa ki taië darërëë. E' tó kanò uyé taië dò wësua itskirwami. ⁵ Etá kos ie'pa tso' kanò a, e'pa suane taië. Ie'pa eköl eköl tó ikieke aneule iwák kéköl a: “ḱSa' tsatkó, sa' tsatkó!” Etá dali kos tuléttsami dayë ki as kè kanò katsirwa.

Erë Jonás e' a'wa kanò shua dali bló wé a, ee ie' kapötër taië. ⁶ Etá kanò ñakökwak míḱ dò wé ie' kapötër ee ta iché ia:

—ḱIók be' kapötër? ḱBe' e' kóka! Be' kéköl a ikió as ie' tó se' tsatkò. Isalema ie' se' suèmi er siarë wa ta se' tsatkèmitò.

⁷ E' dalewa kanò wakpa malepa tó iché ñi a:

—Mishka itötkök isuöie yi iane iwiie e' kueḱi se' weirke i' es.

Etá iwëne tó Jonás idir. ⁸ E' kueḱi ie'pa iché ie' a:

—Ichó sa' a, ḱi kueḱi ì sulu i' tköke se' ta? ḱIók be' e' iébitu kanò i' a? ḱWé be' datse? ḱYi ditséwö be' dör?

⁹ Ie' iiüté:

—Ye' dör hebreowak. Jehová dör Skéköl tso' ká jai a e' dalöiökwak ye' dör. Ie' tó dayë ena ká i' yö'at.

¹⁰⁻¹¹ Ie' tó ie'pa a ipaké tó ie' tso' tköshkar Jehová yöḱi. Mik e' ttsé ie'pa tó ñies isuérakitò tó dayë kí ulune taië, etá ie'pa suane taië shutë. Ie'pa tó ie' a ichaké:

—ḱÌ wèmi sa' tó be' ta as sèrké wöklörwa?

¹² Ie' tó iiüté:

—Ye' wa ijcher buaë tó ye' kueḱi sèrké i' bitsineka taië a' ki. E' kueḱi ye' uyómi dayë a etá sèrké wöklördawa.

¹³ Erë kanò wákpa tò kanò iklémi darërëë as irirka. Erë kè ie'pa diché dë'ka, dayë kí ulune tajë e' kueki. ¹⁴ Età ie'pa tò Jehovahá a ikié i' es: “A Jehovahá, kè sa' maktsa duökwa wëm i' kueki. I' uk be' tso' sa' ta, e' wekebö wes be' ki ikiane es. E' kueki wëm i' kè ki ì nuí ta', e' ta sa' tò ie' uyekemi dayë a e' nuí kè marka sa' ki.”

¹⁵ E' ukuöki ta ie'pa tò Jonás uyémi dayë a, età sèrké wöklönewa ta dayë míane almië. ¹⁶ Mik kanò wákpa tò e' sué, età ie'pa suane tajë Jehovahá yöki ta idalöierakitö tajë. E' ukuöki ta ie'pa tò iyiwak jché ña'wé mè Skëköl a idalöioie, ñies ie'pa tò ttè mé ie' a tò sa' tò be' dalöieraë.

¹⁷ Età Jehovahá tò nima bërie shute patké etö Jonás mulukwa. Età nima e' tò imuléwa ta ee nima shua ie' sené doka ká mañat ñië nañeë.

2

Jonás tté Jehovahá ta

¹ Età Jonás tté Jehovahá dör ie' Këköl e' ta nima shua, ² ta ichéitö ia i' es:

“A Jehovahá, ye' eriarke siarë,
e' shua ye' tò be' a ikié tö ye' tsatkó,
etá be' tö ye' iuté.
Ye' tso'tke ká dià kaska' s'duulewa ké a,
ee ye' be' a ikié tö ye' kimú,
etá ye' ttò ttsébö.

³ Be' ye' uyémi dayë a iskië dayë dikia,
ye' kitëulewa dayë wa.
Dayë urke tajë e' patkébö, e' tka ye' kikké.

⁴ Ye' ittse tö ye' kè ku'ia be' wörki.
Ye' ibikeitsé tö ye' kè dë'iane be' wé buaë e' a.

⁵ Dayë tajë, e' shua ye' anemi.

Ye' kíkke, ye' pamik, ye' dikia, e' dör dayë ème.
Dayë a itò'könu tso', e' malıtséka ye' wökir mik taië dayë
shuá.

⁶ Ye' anemi dayë a dõ iskië,
dõ wé kabata bitukeka ee.
Ye' ittse tö ye' wötënewa da'a ká dià kaska'.
Erë, a Jehová, be' dör ye' Këköl,
be' dör ye' yëttsane s'duòwa ulà a dekane tts'ka.

⁷ A Jehová, mik ye' ittse tö ye' duökewatke,
eta ye' be' a ikié tö ye' tsatkó,
eta ì kiéyö, e' ttsébö be' wé buaë e' a.

⁸ Wépa tö íyi diököl dalöieke be' skéie,
e'pa kè tö be' dalöieku'ia.

⁹ Erë ye' tö wëstela cheraë be' a kekraë,
iyiwak jcheraë ña'weraëyö be' a be' dalöioie.
Ye' ttè mé be' a, e' waweraëyö.
¡A Jehová, be' è a sa' tsatkërmi!”

¹⁰ E' ukuöki ta Jehová tö nima patké Jonás tuöktsa ká sí
ki, ta ituëttsaitö.

3

Jonás tö Jehová ttò iuté

¹ Eta Jehová tö iskà chéne Jonás a: ² “Be' yú ká kibi kiè
Nínive ee ta ì chekeyö be' a, e' chó ká e' wakpa a.”

³ Eta ie' tö Jehová ttò iuté. Ie' mía Nínive. E' dör ká
bërie. Shkotkö ká e' shuá, e' dör ká mañat wa'ñe. ⁴ Jonás
shké ká e' shuá ká et wa'ñe ta ie' tö icherami ká e' wakpa a
aneule: “Ká i' ki ká de dabom tkëyök (40), eta a' erdawa.”

⁵ Eta Nínive wakpa kos erblé Skëköl mik. E' kuëki ie'pa
kos, ësepala ena dalöiërta', e'pa kos tö iché: “S'kawöta

batsök, ñies s'kawötä datsi' ajaë ese iök iwà kkachoie tö se' er mane'wé.” Etä es ie'pa tö iwé.

⁶ Mik ttè e' ttsé Nínive blú tö, etä ie' e' kéka ikulé ki, ta idatsi' bua'buäë iëtkër iwä, e' yëttsä skéie datsi' ajaë iékaitö ta ie' e' tkésër iski muluchka ki. ⁷⁻⁹ Etä ie' tö ttè patké ká e' ulitane wakpa ä. Ttè e' tö ichè i' es: “A' ulitane kè kàne chkök di'yök yës. Ñies kè a' kàne a' baka ena a' obeja tiök. A' ulitane kawötä datsi' ajaë iökka. A' kköchó Skököl ä a' diché qos wa as a' e' wamblò suluë ese qos nuí olo'yöitö a' ki. Ñies a' e' wamblò suluë, ese qos olo'yó. Isalema ie' er mane'umine, etä ie' er buarmine se' ki, etä ie' kè tö se' ewepawa. Ttè i' dör ye' dör a' blú e' ttè ena a' wökirpa ttè, e' kueki a' ulitane kawötä idalöiök.”

¹⁰ Etä ie'pa tö ttè e' iüté buäë. Ie'pa e' wamblò suluë ese qos olo'yérakitö. Mik e' sué Skököl tö, etä ie' ibikeitséne kè yö ie'pa we'ikepa wës ye' ibikeits es.

4

Jonás ulunekä Skököl ki

¹ Erè e' kè dör bua' Jonás ä ta ie' ulunekä taië. ² Ie' iché Jehová ä:

—A Jehová, be' isué. Mik ye' tkëriä ye' kaska', etä ye' iyë' tö be' er buäë chöraë Nínive wakpa ä. Ye' wä ijcher tö be' dör es, e' kueki ye' bakshkar Tarsis. Ye' wä ijcher tö be' kè ulurta'ka bet. Be' er tottoë. Be' sa' sué er siarë wa. Mik sa' tö ì sulu wamblé ta sa' er mane'wé, e' ta bet e' nuí olo'yé be' tö sa' ki, kè sa' we'ikè wës be' sa' pauñë es. ³ A Jehová, e' kueki ye' be' ä ichè ye' ttöwä, e' dör bua'ie ye' ä.

⁴ Erè Jehová tö ie' ä ichaké:

—¿Ima be' ibikeitsè tö be' wä kawö ta' ulunukä se es?

⁵ Etä Jonás e' yëttsä Nínive mía diwö tskirke e' kke ta eë úla yuékaitö e' blóie diba yöki. Eë ie' e' tkésër ì tkömi

Nínive wakpa ta e' wà panuk. ⁶ Età Skèköl Jehová tō kalkua tskéka elka tala wékaitō Jonás tsaka as ikí ttsè'r buaë. E' tō ie' ttsè'wé buaë. ⁷ Erë bule es bla'mi ká ñine età Skèköl tō í patké kalkua katökwa ta isinewa duowa. ⁸ Mik diwö deka, età ie' tō siwa' darërëë ba'baë e' patké diwö tskirke e' kke Jonás ki. Dìba ane darërëë Jonás wökir ki, ta ie' tō ittse tō ie' siwa' arkewa. Ibikeitséitō “¡Ye' mú duòwa!” Ie' iché, “Ye' duowa, e' dör bua'ie ye' a.”

⁹ Erë Skèköl tō iché ie' a:

—¿Ima be' ibikeitse tō be' wa kawö ta' ulunukka kalkua sinewa e' kueki?

Ie' iüté:

—Tó, ye' wa kawö ta'. ¡Ye' ulune taië mik ye' duowa età e' olone!

¹⁰ Età Jehová tō iché ie' a:

—Kal kuá kè tkëne be' wa, kè talane kè kaneone be' wa. E' tskine talane ká et nañewe è, bule es nañewe ta iduowa, e' dalëne be' éna. ¹¹ Età ¿wes ye' kè éna Nínive wakpa dalënu? Ie'pa dör taië, ie'pa ala'rla tso' taië döka 120.000 kè wa ijcher ì dör buaë, ì dör suluë. Ñies ie'pa iyiwak tso' taië.

Tte Pa'ali Me' Skököl tö Se' a
 New Testament and Shorter Old Testament in Bribri (CS:bzd:Bribri)
 copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Bribri

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective

copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Mar 2019 from source files dated 5 Mar 2019

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca